

# AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION

Between

**V.O. Sukhomlynskyi Mykolaiv National University**

24 Nikolska Str.  
Mykolaiv, 54001  
Ukraine

**School of Economics and Management  
in Public Administration in Bratislava**

Furdekova 16  
851 04 Bratislava  
Slovak Republic

<p style="text-align: center;"><b>Article 1</b></p> <p>This agreement is concluded on the purpose of academic and scientific cooperation between the School of Economics and Management in Public Administration in Bratislava and V.O. Sukhomlynskyi Mykolaiv National University signatories of this Agreement, is to formalize the bilateral relations in order to promote and improve the academic and research activities.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Стаття 1</b></p> <p>Ця угода про академічне та наукове співробітництво між Вищою школою економіки та менеджменту державного управління у Братиславі та Миколаївським національним університетом імені В.О. Сухомлинського укладена підписантами з метою надання офіційного статусу двостороннім відносинам для розвитку та активізації навчально-методичної та науково-дослідницької діяльності.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>The institutions, signatories of this Agreement recognize the need for academic exchange and cooperation in the scientific area of economics and management and other scientific fields of mutual interest.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Стаття 2</b></p> <p>Заклади, що підписали цю Угоду, визнають необхідність академічного обміну та співпраці в науковій галузі економіки та управління та інших наукових сферах, що становлять взаємний інтерес.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>The academic exchange deriving from this Agreement includes:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• exchange of students on the base of programs for mobility;</li><li>• exchange of lecturers/scientists on the base of programs for mobility;</li><li>• joint scientific and research projects;</li><li>• joint projects regarding the development of curricula;</li><li>• joint/double degree study programs;</li><li>• exchange of publications and other information;</li><li>• organizing of conferences, seminars, workshops, etc.;</li><li>• other activities of common interest.</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>Стаття 3</b></p> <p>Академічний обмін відповідно до цієї Угоди включає:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• обмін студентами на основі програм мобільності;</li><li>• обмін науково-педагогічними працівниками на основі програм мобільності;</li><li>• спільні науково-дослідні проекти;</li><li>• спільні проекти щодо розробки навчальних програм;</li><li>• спільні навчальні програми/програми подвійних дипломів;</li><li>• обмін публікаціями та іншою інформацією;</li><li>• організація конференцій, семінарів, тренінгів тощо;</li><li>• інші види діяльності, що відповідають спільним інтересам.</li></ul>
<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>This Agreement does not contain any financial liabilities of the signatories and any specific subject of the academic exchange is to be regulated by a special contract.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Стаття 4</b></p> <p>Ця Угода не містить жодних фінансових зобов'язань з боку підписантів, і будь-який конкретний предмет академічного обміну повинен регулюватися спеціальним договором.</p>

### Article 5

The Agreement is written in English and Ukrainian in two identical copies for each side, and comes in force after being signed by the authorized representatives of both institutions. The Agreement is valid for the period of 5 (five) years, which may be extended in compliance with the mutual decision of both institutions.

### Стаття 5

Угода складена англійською та українською мовами у двох однакових примірниках для кожної сторони та набуває чинності після її підписання уповноваженими представниками обох установ. Угода діє на період 5 (п'яти) років, який може бути продовжений на основі спільного рішення обох закладів.

#### V.O. Sukhomlynskyi Mykolaiv National University

24 Nikolska Str.  
Mykolaiv, 54001  
Ukraine

Prof., Acad. of NAES of Ukraine  
Budak Valerii Dmytrovych, Dr. Sc.  
Rector

Date



#### School of Economics and Management in Public Administration in Bratislava

Furdekova 16  
851 04 Bratislava  
Slovak Republic

Dr. h. c. prof. Ing. Viera Cibáková, CSc.  
Rector

Date 20 JAN. 2020

